



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0/1937

CONVENȚIE

În vigoare

EMITENT

Parlamentul României

PUBLICARE

Monitorul Oficial nr. 60 din 13 martie 1937

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 15:31

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/26173>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

Articole

CONVENȚIE INTERNAȚIONALĂ din 10 aprilie 1926 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la privilegiile și ipotecile Maritime EMITENT PARLAMENTUL Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 60 din 13 martie 1937 1. Ipotecile, mortgages-urile, gajurile asupra vaselor, stabilite în mod regulat în conformitate cu legile Statului contractant căruia îi aparține vasul și înscrise într-un registru public, fie al portului de înscriere, fie al unui oficiu central, vor fi considerate ca valabile și respectate în toate celelalte țări contractante. 2. Vor fi privilegiate asupra vasului, asupra navlului pentru voiajul în cursul căruia creanța privilegiată a luat naștere și asupra accesoriilor vasului și a navlului, dobândite de la începutul voiajului: 1. Cheltuielile de justiție datorate Statului și cheltuielile făcute în interesul comun al creditorului pentru conservarea vasului sau pentru a ajunge la vânzarea și la distribuirea prețului lui, taxele de tonaj, de far sau de port și celelalte taxe și impozite publice de aceeași specie; cheltuielile de pilotaj, cheltuielile de pază și de conservare de la intrarea vasului în ultimul port. 2. Creanțele rezultând din contractul de angajare al căpitanului, echipajului și a celorlalte persoane angajate la bord. 3. Remunerațiile datorate pentru salvare și asistența și contribuțiunea vasului la avariile comune. 4. Indemnizațiile pentru abordaj și alte accidente de navigație, cât și pentru daunele cauzate lucrărilor de artă din porturi, docuri și cai navigabile; indemnizațiile pentru leziunile corporale pricinuite pasagerilor și echipajului; indemnizațiile pentru pierderile sau avariile de caric sau de bagaje. 5. Creanțele provenind din contracte încheiate sau operațiuni efectuate de căpitan, în afară de portul de înscriere, în virtutea puterilor lui legale, pentru nevoile reale de conservarea vasului sau de continuarea voiajului, fără a se deosebi dacă capitanul este în același timp proprietarul vasului sau nu și dacă creanța este a lui sau aceea a furnizorilor, reparatorilor, a celor care au împrumutat bani sau a altor contractanți. 3. Ipotecile, "mortgages"-urile, gajurile asupra vaselor prevăzute la art. 1, iau rang imediat după creanțele privilegiate menționate la articolul precedent. Legile naționale pot acorda un privilegiu altor creanțe ca, acelor prevăzute la articolul menționat, însă fără a modifica rangul rezervat creanțelor garantate prin ipotecă, "mortgages"-uri și gajuri, cât și privilegiilor care le primează. 4. Prin accesoriile vasului și ale navlului vizate la art. 2, se înțelege: 1. Indemnizațiile datorate proprietarului pentru daunele materiale suferite de vas, însă, nereparate sau pentru pierderi de navlu. 2. Indemnizațiile datorate proprietarului pentru avariile comune, în măsura în care acestea constituie, fie daune materiale, suferite de vas, însă nereparate, fie pierderi de navlu. 3. Remunerațiile datorate proprietarului pentru asistența dată sau o salvare efectuată pînă la sfîrșitul voiajului, deducand-se sumele alocate căpitanului și celorlalte persoane din serviciul vasului. Prețul voiajului de pasageri și, eventual, sumele datorate în virtutea art. 4 al convențiunii pentru limitarea responsabilității proprietarilor de vase, sînt asimilate navlului. Nu vor fi considerate ca accesorii ale vasului sau ale navlului indemnizarile datorate proprietarului, în virtutea contractelor de asigurare și nici primele, subvențiile și alte subsidii naționale. Prin derogarea de la art. 2 alin. 1, privilegiul prevăzut în profitul persoanelor din serviciul vasului, se referă la totalitatea navlurilor datorate, pentru toate călătoriile efectuate în cursul aceluiași contract de angajament. 5. Creanțele referitoare la una și aceeași călătorie, sînt privilegiate în ordinea în care sînt insirate la art. 2. Creanțele cuprinse în fiecare dintre alineatele art. 2, în caz de insuficiență de preț, concurează între ele proporțional cu cuantumul lor. Creanțele vizate la Nr. 3 și 5, și în fiecare dintre aceste categorii, sînt rambursate cu precădere în ordinea inversa datelor la care au luat naștere. Creanțele referitoare la unul și același eveniment sînt considerate ca luînd naștere în același timp. 6. Creanțele privilegiate ale ultimei călătorii sînt preferate acelorale călătoriilor precedente. Însă, creanțele rezultând dintr-un contract de angajament unic, referitor la mai multe călătorii, au toate același rang ca creanțele ultimei călătorii. 7. În vederea distribuirii prețului de vânzare a obiectelor afectate de privilegiu, creditorii privilegiați au facultatea de a cere suma integrală a creanțelor lor, fără reduceri de pe urma regulilor asupra limitării, însă, fără ca părțile ce li se cuvin să poată depăși suma datorată în virtutea acestor reguli. 8. Creanțele privilegiate, urmează vasul în oricare mâini ar trece el. 9. În afară de celelalte cazuri prevăzute de către legile naționale, privilegiile se sting după trecerea termenului de un an, fără ca pentru creanțele de furnituri, vizate la Nr. 2 al art. 2, termenul să poată depăși 6 luni. Pentru privilegiile, garantand remunerațiile de ajutor și de salvare, termenul curge cu începere din ziua în care operațiunile au fost terminate; pentru privilegiile, garantand indemnizarile de abordaj și alte

accidente și pentru leziuni corporale, cu începere din ziua în care dăuna a fost cauzată; pentru privilegiul de pe urma pierderilor sau avariilor de caric sau de bagaj, cu începere din ziua de predare a caricului sau a bagajelor sau de la data la care ar fi trebuit să fie predate; pentru reparațiunile și furniturile și alte cazuri vizate la Nr. 5, al art. 2, cu începere din ziua în care creanta a luat naștere. În toate celelalte cazuri, termenul începe de la data exigibilitatii creanței. Facultatea de a cere avansuri sau acorduri nu va avea drept consecința de a face exigibile creanțele persoanelor angajate la bord, vizate de nr. 2, al art. 2. Printre cazurile de extincțiune prevăzute de către legile naționale, vânzarea nu stinge privilegiile decât dacă este însoțită de formalitățile de publicitate prescrise de către legile naționale. Aceste formalități vor comporta un preaviz în forma și în termenul prevăzut de către aceste legi, dat administrației însărcinată cu ținerea registrelor prevăzute la art. 1 a prezentei Convențiuni. Cauzele de întrerupere al termenelor mai sus menționate sînt determinate prin legea tribunalului la care s-a făcut apel. Inaltele Părți Contractante își rezerva dreptul de a admite în legislația lor, ca prorogînd termenul mai sus fixat, faptul ca vasul grevat n-a putut fi urmărit în apele teritoriale ale Statului în care petiționarul are domiciliul lui sau principalul lui stabiliment, fără ca acest termen să poată depăși 3 ani de la nașterea creanței. 10. Privilegiul asupra navlului poate fi exercitat atît timp cat navlul este încă datorat, sau cat suma navlului se găsește încă în mâinile căpitanului sau ale agentului proprietarului. Aceeași regula se urmează pentru privilegiile asupra accesoriilor. 11. În afară de ceea ce este prevăzut în prezenta Convențiune, privilegiile stabilite de către dispozițiunile precedente nu vor fi supuse niciunei formalități și niciunei condițiuni speciale de dovedire. Aceasta dispozițiune nu atinge dreptul fiecărui Stat de a menține în legislația lui dispozițiuni cerînd căpitanului îndeplinirea de formalități speciale, fie pentru împrumuturi asupra vasului, fie pentru vânzarea caricului. 12. Legile naționale vor trebui sa fixeze natura și forma documentelor aflate la bordul vasului pe care va trebui să se facă mențiuni de ipotecile, "mortgages"-urile și gajurile prevăzute la art. 1, însă, fără ca creditorii care au cerut aceasta înscriere în formele prevăzute, să poată fi făcuți responsabili de omisiunile, erorile sau întârzierile înscrierii pe aceste documente. 13. Dispozițiunile precedente sînt aplicabile vaselor exploatate de către un armator neproprietar sau de către un navlositor principal, în afară de cazul în care proprietarul a fost deposedat printr-un act ilegal și cînd, în afară de aceasta, creditorul nu este de buna credința. 14. Dispozițiunile prezentei Convențiuni vor fi aplicate de către fiecare din Statele contractante atunci cînd vasul grevat aparține unuia dintre Statele contractante, ca și în toate celelalte cazuri prevăzute de către legile naționale. Totuși, principiul formulat la alineatul precedent nu atinge dreptul Statelor contractant a nu aplica dispozițiunile prezentei Convențiuni în favoarea supusilor unui Stat necontractant. 15. Prezenta Convențiune nu se aplică vaselor de război și vaselor de Stat afectate exclusiv unui serviciu public. 16. Nimic în dispozițiunile de mai sus nu atinge competența tribunalelor, procedurii și căilor de execuțiune, organizate de către legile naționale. 17. La expirarea termenului de 2 ani cel mai târziu, începînd de la ziua iscaliri Conventiunii, guvernul belgian va intra în legătură cu guvernele Inaltelor Părți Contractante care se vor declara gata sa ratifice pentru a decide dacă este cazul să fie pusă în vigoare. Ratificarile vor fi depuse la Bruxelles în ziua în care va fi fixată de comun acord între guvernele menționate. Prima depunere de ratificare va fi constatată printr-un proces-verbal, iscălit de către reprezentanții Statelor care vor lua parte și de către ministerul afacerilor străine al Belgiei. Depunerile ulterioare se vor face printr-o notificare în scris, adresată guvernului belgian și însoțită de instrumentul ratificării. Copia certificată conformă a procesului-verbal a primei depuneri de ratificări, a notificărilor menționate la alineatul precedent și a instrumentelor de ratificare ce le însoțesc va fi remisă imediat, prin îngrijirea guvernului belgian și pe cale diplomatică, Statelor care au semnat prezenta Convențiune sau care vor fi aderat la ea. În cazurile vizate de alineatul precedent, guvernul belgian va comunica în același timp și data la care a primit notificarea. 18. Statele nesemnatare vor putea adera la prezenta Convențiune dacă au fost reprezentate la Conferința internaționala de la Bruxelles sau nu. Statul care dorește a adera notifica intențiunea sa guvernului belgian în scris, remitandu-i actul de adeziune care va fi depus în arhivele guvernului belgian. Guvernul belgian va transmite imediat tuturor Statelor semnatare sau aderente copia certificată, conformă a notificării și a actului de adeziune, indicând data primirii notificării. 19. Inaltele Părți Contractante pot declara în momentul semnării depunerii ratificărilor sau a adeziunilor lor, ca acceptarea prezentei Convențiuni nu se aplică, fie unora, fie tuturor Dominionurilor autonome, colonii, posesiuni, protectorate sau teritorii de peste mare, de sub suveranitatea sau autoritatea lor. În consecința,

ele vor putea adera ulterior, în mod separat, în numele unuia sau altuia din Dominionurile autonome, colonii, posesiuni, protectorate sau teritorii de peste mare, astfel excluse în declarația lor originală. De asemeni, și conformându-se acestor dispozițiuni, ele vor putea denunța prezenta convențiune în mod separat pentru unul sau altul al Dominionurilor autonome, coloniilor, posesiunilor, protectoratelor sau teritoriilor de peste mare, de sub suveranitatea sau autoritatea lor. 20. În ceea ce privește Statele care au participat la prima depunere de ratificări, prezenta Convențiune va produce efect un an după data procesului-verbal al acestei depuneri. În ceea ce privește Statele care au ratificat ulterior sau care vor adera, cât și în cazul ca punerea în vigoare să se face ulterior și în conformitate cu art. 19, efectul se va produce la 6 luni după ce notificările prevăzute la art. 17, alin 2 și la art. 18, alin. 2, vor fi fost primite de către guvernul belgian. 21. Dacă s-ar întâmpla ca unul dintre Statele contractante să ar voia să denunțe prezenta Convențiune, denunțarea va fi notificată în scris guvernului belgian, care va comunica imediat copia certificată conformă a notificării tuturor celorlalte State, informându-le de data la care a primit-o. Denunțarea va produce efect numai pentru Statul care a notificat-o și un an după ce notificarea va fi parvenit guvernului belgian. 22. Fiecare Stat contractant va avea facultatea să provoace întrunirea unei noi conferințe, pentru cercetarea îmbunătățirilor ce ar fi putut să-i fie aduse. Acela dintre State care ar face uz de această facultate va trebui să notifice intenția lui celorlalte State, un an înainte, prin intermediul guvernului belgian, care se va însărcina cu convocarea conferinței. **PROTOCOL DE SEMNATURA** Procedând la semnarea Convenției internaționale pentru unificarea anumitor reguli referitoare la privilegiile și ipotecile maritime, Plenipotențiarilor mai jos iscăliți au adoptat prezentul Protocol, care va avea aceeași putere și aceeași valoare cum ar fi avut dacă dispozițiunile lui erau să fie inserate în chiar textul Convenției la care se referă: I. "Se înțelege că legislația fiecărui Stat rămâne liberă: "1. A stabili pentru creanțele vizate la Nr. 1, al art. 2, o ordine inspirată de nevoile intereselor bugetare; "2 A acorda administrațiilor porturilor, docurilor, farurilor și căilor de comunicație navigabilă, care au înlăturat o epavă sau alte obiecte împiedicând navigația sau care sînt creditoare pentru taxe de port sau pentru daune cauzate de pe urma culpei unui vas, în caz de neplata, dreptul de a reține vasul, epava sau alte obiecte, de a le vinde și de a se despăgubi din prețul realizat cu preferința față de alți creditori, și. "3. A stabili rangul creanțelor pentru daunele cauzate lucrărilor de artă altfel decât așa cum este trecut la art. 5 și la art. 6" II. "Nu vor fi atinse dispozițiunile legilor naționale ale Statelor contractante care ar acorda un privilegiu stabilimentelor publice de asigurare pentru creanțele rezultate din asigurarea personalului vaselor." Făcut la Bruxelles, într-un singur exemplar, la 10 Aprilie 1926. _____